

**ZMLUVA O ODOHRANÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA V RÁMCI
IX. ročníka FESTIVALU DIVADIEL STREDNEJ EURÓPY**

uzatvorená podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb, Občianskeho zákonníka, v platnom znení
rešpektujúc príslušné ust. zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom,
(ďalej len „Autorský zákon“)

Pozývajúci:

OZ KOŠICKÉ DIVADLO

Sídlo: Hlavná 76, 040 01 Košice
Konajúce: Ing. František Ténai, predseda
Právna forma: občianske združenie
Bankové spojenie: 0200 VÚB, a.s.
Číslo účtu: 2436729053
IBAN: SK2902000000002436729053
SWIFT kód: SUBASKBX
IČO: 42099196
IČ DPH: SK2022580395
DIČ: 2022580395
Kontaktná osoba:
Telefón:
Net: www.kosicefest.eu
E-mail: lenka.papugova@sdke.sk

a

Host'ujúci súbor:

Štúdio 12, Divadelný ústav, štátna príspevková organizácia MKSR

Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
Konajúce: Mgr.art. Vladislava Fekete, riaditeľka
Register/zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR
Bankové spojenie: 8180/ štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000071011/8180
IBAN: SK34 8180 0000 0070 0007 1011
SWIFT kód:
IČO: 16 46 91
IČ DPH:
DIČ: 2020829921
Kontaktná osoba:
Telefón:
Fax:
Net: www.theatre.sk, www.studio12.sk
E-mail: studio12@theatre.sk

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

OZ KOŠICKÉ DIVADLO ako organizátor a Štátne divadlo Košice ako spoluorganizátor IX. ročníka podujatia „Festival divadiel strednej Európy“ a Host'ujúci súbor sa dohodli na tejto Zmluve.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach umeleckého host'ovania divadelného súboru na IX. ročníku podujatia „Festival divadiel strednej Európy“ (ďalej len „Festival“), organizovanom Pozývajúcim, ktorý bude prebiehať v dňoch 2. až 6. septembra 2015, v meste Košice, SR.
2. Predmetom dohody Zmluvných strán podľa predchádzajúceho ustanovenia je:
 - a) záväzok Host'ujúceho súboru odohrať predstavenie:
pod názvom: Návšteva expertov
autora/autorov: Egon Bondy
dňa: 3. septembra 2015
miesto konania: Malá scéna Štátneho divadla Košice
(ďalej len „Predstavenie“)
 - b) záväzok Pozývajúceho uhradiť Host'ujúcemu súboru honorár dohodnuté v tejto Zmluve a vytvoriť podmienky pre realizáciu Predstavenie podľa tejto Zmluvy.
3. Technické a organizačné podmienky Predstavenia sú predmetom osobitnej Prílohy č. 1 k tejto Zmluve, ktorá je jej

neoddeliteľnou súčasťou, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak.

Článok II

Povinnosti a práva zmluvných strán

II.A. Povinnosti a práva Pozývajúceho

1. Pozývajúci je povinný najmä:

- a) zabezpečiť pre úspešný priebeh Predstavenia technické a organizačné podmienky na základe špecifikácií v Prílohe č. 1, ktoré Hostujúci súbor doručí Pozývajúcemu, najneskôr 20 dní pred konaním Predstavenia; podmienky, ktoré neboli uvedené v Prílohe č. 1, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi Pozývajúcim a Hostujúcim súborom nebudú môcť byť Pozývajúcim zabezpečené a uhradené, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak,
- b) zabezpečiť personálne služby zamestnancami Pozývajúceho, t.j. zabezpečiť súčinnosť technického personálu v mieste konania Predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody,
- c) zabezpečiť predpredaj a predaj vstupeniek na Predstavenie,
- d) umožniť Hostujúcemu súboru predaj bulletinov k Predstaveniu, pričom príjem z predaja si ponechá Hostujúci súbor,
- e) zabezpečiť obvyklú propagáciu Predstavenia; v súvislosti s propagáciou dáva Hostujúci súbor súhlas na prípadné vytvorenie (vyhotovenie) krátkeho propagačného šotu v rozsahu maximálne troch minút; akékoľvek iné vyhotovovanie zvukového, obrazového, zvukovo - obrazového a/alebo iného záznamu, ako aj jeho použitie (napr. uvedenie záznamu v akomkoľvek médiu) podlieha predchádzajúcemu písomnému súhlasu Hostujúceho súboru ,
- f) uhradiť Hostujúcemu súboru honorár dohodnutý v Článku III tejto Zmluvy,
- g) zabezpečiť a uhradiť ubytovanie všetkým členom Hostujúceho súboru, na základe jeho požiadaviek, na 1 noc, pre 5 osôb.

2. Pozývajúci má právo najmä:

- a) vyžadovať od Hostujúceho súboru odohranie dohodnutého Predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni,
- b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany Hostujúceho súboru,
- c) rozhodnúť o zmene miesta konania dohodnutého predstavenia, a to v prípade nepriaznivého počasia.

II. B. Povinnosti a práva Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor je povinný najmä:

- a) zabezpečiť, aby na Predstavení bol prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
- b) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu Predstavenia (kostýmy, rekvizity),
- c) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), v súčinnosti s personálom Pozývajúceho,
- d) dodržať časový harmonogram Predstavenia dohodnutý pred uzatvorením tejto Zmluvy,
- e) rešpektovať pokyny zamestnancov Pozývajúceho, ktorí budú zabezpečovať priebeh Predstavenia,
- f) počínať si tak, aby na objektoch Pozývajúceho nevznikla škoda,
- g) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody preukázateľne súvisiace s realizáciou Predstavenia,
- h) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody na majetku vnesenom do objektov Pozývajúceho Hostujúcim súborom,
- i) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov, podľa pokynov Pozývajúceho,
- j) udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch Pozývajúceho,
- k) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 223/2001 Z. z. o odpadoch v platnom znení a vyhlášky č.283/2001 Z. z. o vykonaní niektorých ustanovení zákona o odpadoch,
- l) rešpektovať právo Pozývajúceho na zmenu miesta konania dohodnutého predstavenia v prípade nepriaznivého počasia.

2. Hostujúci súbor má právo najmä:

- a) vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany Pozývajúceho zakotvených v tejto Zmluve,
- b) na vyplatenie honorárov a realizačných nákladov dohodnutých v Článku III tejto Zmluvy.

3. Hostujúci súbor vyhlasuje, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vysporiadané, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním – divadelným predstavením.

4. Hostujúci súbor odovzdá Pozývajúcemu na požiadanie propagačné materiály k predstaveniu, a zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s týmito materiálmi nakladať spôsobom a v rozsahu potrebnom na zabezpečenie obvyklej propagácie Hostujúceho súboru a Predstavenia.

Článok III

Honorár, výška a spôsob platenia

1. Zmluvné strany sa dohodli na honorári a realizačných nákladoch vo výške celkom: **1400 ,- EUR** (slovom: Tisícštyristo EUR).
2. Honorár bude uhradený prevodom na účet na základe faktúry vystavenej a doručenej Pozývajúcemu najskôr v deň uskutočnenia predstavenia, v lehote jej splatnosti. Dátumom zdaniteľného plnenia je dátum predstavenia.
3. Hostujúci súbor predloží Pozývajúcemu originál faktúry.

Článok IV

Trvanie, zmena a ukončenie zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do
2. Ukončiť túto Zmluvu môžu Zmluvné strany:
 - a) dohodou Zmluvných strán,
 - b) odstúpením od tejto Zmluvy jednou Zmluvnou stranou.
3. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto Zmluvy, až do jej ukončenia dohodou.
4. Pozývajúci má právo zrušiť dohodnuté predstavenie, ak zo strany Hostujúceho súboru nebudú splnené všetky podmienky dohodnuté v tejto Zmluve.
5. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni) oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom predstavenia. Hostujúci súbor sa zaväzuje uhradiť Pozývajúcemu náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením predstavenia.
6. V prípade, že sa predstavenie neuskutoční z iných dôvodov na strane ktorejkoľvek zo Zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky preukázateľné vzniknuté náklady.
7. V prípade, že dôjde k zrušeniu predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady.

Článok V

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre uzatvorenie tejto Zmluvy a vzťahu z nej vyplývajúce je právny poriadok Slovenskej republiky.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
3. Zmluva je uzatvorená v slovenskom jazyku, pričom Hostujúci súbor prehlasuje, že túto jazykovú mutáciu akceptuje a nie je potrebný preklad jej do českého jazyka.
4. Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých umelcov a realizačného tímu Hostujúceho súboru bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv.
6. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú Zmluvnú stranu.
8. Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice 2015

Ing. František Ténai

predseda

OZ KOŠICKÉ DIVADLO

..... 2015

Mgr.art. Vladislava Fekete

riaditeľka

Divadelný ústav

za Pozývajúceho

za Hostujúci súbor